



Umwaka wa 61
Igazeti ya Leta n° Idasanzwe
yo ku wa 11/08/2022

Year 61
Official Gazette n° Special of
11/08/2022

61^{ème} Année
Journal Officiel n° Spécial du
11/08/2022

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

Iteka rya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre

N° 020/03 ryo ku wa 10/08/2022

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Ikigo cy'Ubuvuzi no Kwigisha ku rwego rwa Kaminuza cya Kigali.....8

N° 020/03 of 10/08/2022

Prime Minister's Order determining the organisational structure of the University Teaching Hospital of Kigali.....8

N° 020/03 du 10/08/2022

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle du Centre Hospitalier d'Enseignement Universitaire de Kigali.....8

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 020/03 RYO KU WA 10/08/2022 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'IKIGO CY'UBUVUZI NO KWIGISHA KU RWEGO RWA KAMINUZA CYA KIGALI</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 020/03 OF 10/08/2022 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE UNIVERSITY TEACHING HOSPITAL OF KIGALI</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 020/03 DU 10/08/2022 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU CENTRE HOSPITALIER D'ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE DE KIGALI</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije</p>	<p><u>Article One:</u> Purpose of this Order</p>	<p><u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo</p>	<p><u>Article 2:</u> Organisational structure</p>	<p><u>Article 2 :</u> Structure organisationnelle</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Gushyira abakozi mu myanya y'akazi</p>	<p><u>Article 3:</u> Filling job positions</p>	<p><u>Article 3 :</u> Pourvoi des postes d'emploi</p>
<p><u>Ingingo ya 4:</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo</p>	<p><u>Article 4:</u> Salaries and fringe benefits related to the organisational structure</p>	<p><u>Article 4 :</u> Salaires et avantages liés à la structure organisationnelle</p>
<p><u>Ingingo ya 5:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p>	<p><u>Article 5:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</p>	<p><u>Article 5 :</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 6:</u> Ingingo ivanaho</p>	<p><u>Article 6:</u> Repealing provision</p>	<p><u>Article 6 :</u> Disposition abrogatoire</p>
<p><u>Ingingo ya 7:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 7:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 7 :</u> Entrée en vigueur</p>

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 020/03 RYO KU WA 10/08/2022. RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'IKIGO CY'UBUVUZI NO KWIGISHA KU RWEGO RWA KAMINUZA CYA KIGALI</p> <p>Minisitiri w'Intebe;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122, n'iya 176;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020.OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 18;</p> <p>Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 221/03 ryo ku wa 30/09/2016 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Ubuvuzi cyigisha cya Kaminuza (CHU);</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 09/04/2022 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 020/03 OF 10/08/2022 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE UNIVERSITY TEACHING HOSPITAL OF KIGALI</p> <p>The Prime Minister;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122, and 176;</p> <p>Pursuant to the Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions, especially in Article 18;</p> <p>Having reviewed the Prime Minister's Order n° 221/03 of 30/09/2016 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of University Teaching Hospital (CHU);</p> <p>On proposal by the Minister of Public Service and Labour;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 09/04/2022;</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 020/03 DU 10/08/2022 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU CENTRE HOSPITALIER D'ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE DE KIGALI</p> <p>Le Premier Ministre ;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122, et 176 ;</p> <p>Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics, spécialement en son article 18;</p> <p>Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 221/03 du 30/09/2016 portant structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel du Centre Hospitalier d'Enseignement Universitaire (CHU);</p> <p>Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 09/04/2022 ;</p>
---	---	--

<p>ATEGETSE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></p> <p>Iri teka rigena imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo y’Ikigo cy’Ubuwuzi no Kwigisha ku rwego rwa Kaminuza cya Kigali.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo</u></p> <p>Imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo y’Ikigo cy’Ubuwuzi no Kwigisha ku Rwego rwa Kaminuza cya Kigali iri ku mugereka w’iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Gushyira abakozi mu myanya y’akazi</u></p> <p>Imyanya y’akazi iteganyijwe mu mbonerahamwe y’imyanya y’imirimo y’Ikigo cy’Ubuwuzi no Kwigisha ku Rwego rwa Kaminuza cya Kigali ishyirwamo abakozi buhoro buhoro mu gihe cy’imyaka itanu (5) hakurikijwe icyemezo cy’Inama y’Abaminisitiri yo ku wa 09/04/2022.</p> <p><u>Ingingo ya 4: Imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n’imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo</u></p> <p>Imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi b’Ikigo cy’Ubuwuzi no Kwigisha ku rwego rwa</p>	<p>ORDERS:</p> <p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p> <p>This Order determines the organisational structure of the University Teaching Hospital of Kigali.</p> <p><u>Article 2: Organisational structure</u></p> <p>The organisational structure of the University Teaching Hospital of Kigali is in annex of this Order.</p> <p><u>Article 3: Filling job positions</u></p> <p>Job positions provided for in the organisational structure of the University Teaching Hospital of Kigali are filled progressively within five (5) years in accordance with Cabinet resolution of 09/04/2022.</p> <p><u>Article 4: Salaries and fringe benefits related to the organisational structure</u></p> <p>Salaries and fringe benefits for employees of the University Teaching Hospital of Kigali are</p>	<p>ARRÊTE :</p> <p><u>Article premier : Objet du présent arrêté</u></p> <p>Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle du Centre Hospitalier d’Enseignement Universitaire de Kigali.</p> <p><u>Article 2 : Structure organisationnelle</u></p> <p>La structure organisationnelle du Centre Hospitalier d’Enseignement Universitaire de Kigali est en annexe du présent arrêté.</p> <p><u>Article 3 : Pourvoi des postes d’emploi</u></p> <p>Les postes d’emploi prévus dans la structure organisationnelle du Centre Hospitalier d’Enseignement Universitaire de Kigali sont pourvus progressivement pendant cinq (5) ans conformément à la résolution du conseil des Ministres du 09/04/2022.</p> <p><u>Article 4 : Salaires et avantages liés à la structure organisationnelle</u></p> <p>Les salaires et avantages alloués au personnel du Centre Hospitalier</p>
---	---	--

<p>Kaminuza cya Kigali biri mu mbonerahamwe y'imishahara yemejwe n'Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 09/04/2022 kandi iboneka muri Minisitiri ifite Abakozi ba Leta mu nshingano.</p> <p><u>Ingingo ya 5: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></p> <p>Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 6: Ingingo ivanaho</u></p> <p>Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 221/03 ryo ku wa 30/09/2016 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Ubuuzi cyigisha cya Kaminuza (CHU) rivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 7: Igihe iri iteka ritangirira gukurikizwa</u></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>contained in the Salary structure approved by Cabinet meeting of 09/04/2022 and available in the Ministry in charge of public service.</p> <p><u>Article 5: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></p> <p>The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><u>Article 6: Repealing provision</u></p> <p>Prime Minister's Order n° 221/03 of 30/09/2016 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of University Teaching Hospital (CHU) is repealed.</p> <p><u>Article 7: Commencement</u></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>d'Enseignement Universitaire de Kigali sont indiqués dans la structure salariale approuvée par le Conseil des Ministres, en sa séance du 09/04/2022 et disponible au Ministère ayant la fonction publique dans ses attributions.</p> <p><u>Article 5 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u></p> <p>Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p> <p><u>Article 6 : Disposition abrogatoire</u></p> <p>L'Arrêté du Premier Ministre n° 221/03 du 30/09/2016 portant structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel du Centre Hospitalier d'Enseignement Universitaire (CHU) est abrogé.</p> <p><u>Article 7 : Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
--	--	--

Kigali, 10/08/2022

(Sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

(Sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Minister of Public Service and Labour
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(Sé)

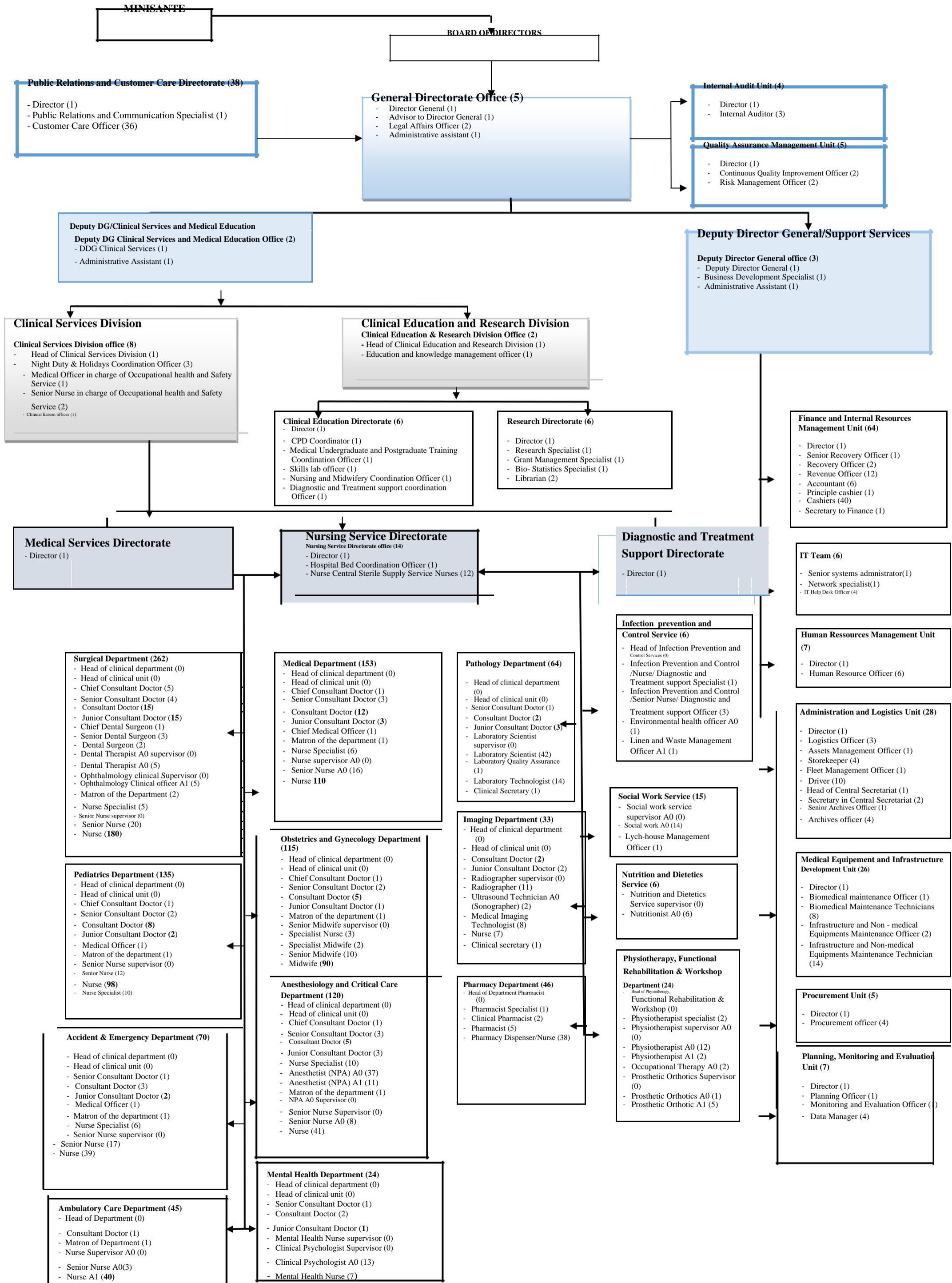
Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 020/03 RYO KU WA 10/08/2022 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'IKIGO CY'UBUVUZI NO KWIGISHA KU RWEGO RWA KAMINUZA CYA KIGALI</p>	<p>ANNEX TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 020/03 OF 10/08/2022 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE UNIVERSITY TEACHING HOSPITAL OF KIGALI</p>	<p>ANNEXE À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 020/03 DU 10/08/2022 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU CENTRE HOSPITALIER D'ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE DE KIGALI</p>
---	--	---

<p>IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO Y'IKIGO CY'UBUVUZI NO KWIGISHAKU RWEGORWA KAMINUZA CYA KIGALI</p>	<p>ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THEUNIVERSITYTEACHING HOSPITAL OF KIGALI</p>	<p>STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU CENTRE HOSPITALIER D'ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE DE KIGALI</p>
---	--	--

ORGANISATIONAL STRUCTURE OF UNIVERSITY TEACHING HOSPITAL OF KIGALI



<p>Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 020/03 ryo ku wa 10/08/2022 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Ikigo cy'Ubuvuzi no Kwigisha ku rwego rwa Kaminuza cya Kigali</p>	<p>Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 020/03 of 10/08/2022 determining the organisational structure of the University Teaching Hospital of Kigali</p>	<p>Vu pour être annexé à l'arrêté du premier ministre n° 020/03 du 10/08/2022 déterminant la structure organisationnelle du Centre Hospitalier d'Enseignement Universitaire de Kigali</p>
---	---	--

Kigali, 10/08/2022

(Sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

(Sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Minister of Public Service and Labour
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(Sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux